

9 juli 2008	9 juillet 2008
De overheid kan in deze fase van de onderhandelingen haar positie thans als volgt verwoorden :	L'autorité peut maintenant, dans cette phase des négociations, traduire sa position comme suit:
Wat de bijzondere perequatieproblematiek betreft, werd in het verleden officieel gesteld daar niet op te kunnen ingaan (zie protocol 205/3). De huidige Minister van pensioenen heeft, bij monde van haar vertegenwoordigers, evenwel laten weten deze problematiek nogmaals grondig cijfermatig te willen onderzoeken en slechts nadien een positie te willen innemen. In die context zou de overheid bereid zijn dit item verder afzonderlijk te behandelen met de sociale partners;	En ce qui concerne la problématique spécifique de la péréquation, il a été dit, officiellement dans le passé, ne pouvoir y donner suite (voir protocole 205/03). La Ministre actuelle des Pensions a, via ses représentants, fait savoir vouloir chiffrer encore une fois cette problématique et qu'elle prendrait position seulement après. Dans ce contexte, l'autorité serait d'accord pour traiter à l'avenir ce thème séparément avec les partenaires sociaux;
De overheid stelt principieel dat het vakantiegeld van de personeelsleden van het operationeel kader op termijn naar 92% kan evolueren. In 2009 zal hun vakantiegeld al worden opgetrokken tot 65% (zie protocol 163/4). Vanaf 2010 zou het progressief verder verhogen, beginnende met de laagste kaders. De overheid is bereid samen met de sociale partners dit pad nader uit te tekenen in september aanstaande;	L'autorité pose le principe qu'à terme le pécule de vacances des membres du personnel du cadre opérationnel pourra évoluer vers 92%. En 2009, leur pécule de vacance sera augmenté déjà à 65% (voir protocole 163/4). A partir de 2010, il augmentera progressivement, en commençant par le cadre inférieur. L'autorité est prête à dessiner, en septembre, ensemble avec les partenaires sociaux, la ligne de temps à ce sujet;
De overheid pleit voor een concept van functionele verloning. Zij wil dat prioritair toepassen op de wijkagenten. Het staat de sociale partners vrij andere prioritaire categorieën aan te brengen. De overheid zal in september dienaangaande een visietekst voorleggen. Die oefening beoogt geen afbouw van de actuele globale loonmassa;	L'autorité défend le concept du traitement fonctionnel. Elle veut l'appliquer prioritairement aux agents de quartier. Les partenaires sociaux peuvent librement ajouter d'autres catégories prioritaires. L'autorité déposera à ce sujet, en septembre, un texte de 'vision'. Cet exercice ne vise pas de diminution de la charge salariale globale actuelle;
In dat raam wenst zij ondertussen het principe van de uurtoelagen en – vergoedingen in te voeren. De actuele respectieve bedragen van de samen op te	Dans ce cadre, elle veut implémenter le principe d'allocations et d'indemnités horaires. Les montants respectifs actuels des allocations et indemnités, à lister ensemble, seront payés à

<p>lijsten toelagen en vergoedingen zouden worden uitbetaald aan 1/1626^{ste} per effectief gepresteerd uur. Om administratieve lasten te vermijden, zou dit worden ingevoerd op het ogenblik dat de nieuwe loonmotor draait en een elektronische verwerking van de gegevens dus mogelijk is;</p>	<p>raison de 1/1626^{ème} par heure effectivement prestée. Afin d'éviter des charges administratives, ceci sera introduit au moment où le moteur salarial est en place et qu'un traitement électronique des données est possible;</p>
<p>Een verhoging van de eindejaarstoelage is bespreekbaar en dit zonder onderscheid van personeelscategorie. De overheid hecht haar voorkeur aan een verhoging van het forfaitair berekeningsgedeelte en stelt voor zich te inspireren op de recente werkzaamheden ter zake van het Comité B; 333 E</p>	<p>Une augmentation de la prime de fin d'année est discutable et ceci sans distinction de la catégorie de personnel. L'autorité préfère une augmentation de la partie forfaitaire et propose de s'inspirer sur les travaux récents en la matière du comité B;</p>
<p>De verplichte aanwezigheidstermijn voor het Calog-personeel zou - eveneens - op 5 jaar worden gebracht;</p>	<p>Le délai de présence obligatoire, est, également pour le personnel CALog, porté à 5 ans;</p>
<p>Inzake de Brusseltoelage wenst de overheid de verschillende bestaande systemen als volgt te uniformiseren:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Het fideliseringsjaar valt weg - Voor iedereen (Calog + Ops) zou deze toelage na een eerste aanwezigheidstermijn worden gekoppeld aan een vernieuwbare verbintenis om 5 jaar te blijven. Wie zich niet verbindt, behoudt het behaalde niveau. 	<p>En ce qui concerne l'allocation de Bruxelles l'autorité désire uniformiser les différents systèmes existants:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'année de fidélisation est supprimée - pour tout le monde (CALog + Ops) cette allocation serait, après un premier délai de présence, couplé à un engagement renouvelable de 5 ans, Celui qui ne s'engage pas maintient le niveau obtenu.
<p>De verbintenistoelage (basiskader Brusselse zones) zou aan een termijn van 7 jaar worden gekoppeld, verlengbaar telkens voor 5 jaren;</p>	<p>L'allocation d'engagement (cadre de base des zones Bruxelloise) est couplée à un délai de 7 ans, renouvelable pour 5 années;</p>
<p>Voor grotere korpsen en diensten beoogt de overheid meer delegatie van de verantwoordelijkheden inzake evaluatie en tucht. Zij wenst dit samen verder uit te werken met de sociale partners in september.</p>	<p>Pour les corps et services plus importants l'autorité envisage plus de délégation des responsabilités dans le cadre de l'évaluation et de la discipline. Elle désire développer ceci en septembre, avec les partenaires sociaux.</p>

De overheid wenst de onderhandelingen af te ronden eind september 2008.	L'autorité désire clôturer les négociations pour fin septembre 2008.
XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX	XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX